

George D. Blum
English, French, Hungarian > Romanian Translator

Aleea Varbilau 2, Bl.152 C/19, 100247 Ploiesti, Romania
Phone: +40 745049492
E-mail: gd.blum@gmail.com

Freelance Translator, 1993 - Present

- **Specialties: Technology, Manufacturing, Marketing, Advertising, Military, Automotive**
- **Average daily output: ca. 2,500 words**

Research Engineer, 1970 - 1993

- **Ploiesti Petrochemical Complex, Romania.**
R & D in the petro-chemical industry, authored technical documents/patent applications

Education: Degree in Chemical Engineering – Timisoara Polytechnic University, 1970

Expertise & Qualifications:

- Native language: Romanian
- Sworn Translator (Romanian Justice Department)

Affiliation: A.T.R. (Romanian Translators' Association); ProZ (<http://www.proz.com/profile/536>)

Translation software: DVX3, Trados Studio 2019, Memsource, Wordbee

Major projects

1. Automotive

- **VERMEER** – Earth Moving Machines – Manuals
- **GENERAL MOTORS EUROPE** – Chevrolet & Opel Repair Manuals

2. Machinery

- **DAIKIN** - Air Conditioning Equipment Installation & Operation Manuals
- **BANDAG (BRIDGESTONE)** Retreading Equipment Manuals

3. Marketing & Advertising

- **LEGO** – Catalogues, product texts, books, subtitles, software strings
- **BRIDGESTONE (BANDAG)** Tyres and Retreads - Catalogues, brochures
- **ANSELL Global Leader in Protection Solutions** - Catalogues, website, sustainable business practices
- **BANG & OLUFSEN** – Catalogues, magazines, software strings
- **BoConcept**– Catalogues, magazines, brochures

4. Chemical & Biochemical Technology

- **Grundfos** – Pump Manuals, Website, Technical Documentation
- **UOP** – PSA Unit Operation Manual & Training Course for Operators
- **BIG (Belgium)** - Technical Data Sheets, MSDS`s & List of ca. 15,000 chemicals

5. Medical

- **Health Research Associates, USA** - Health related questionnaires and cognitive debriefing with incountry patients
- **AGA Medical** - AMPLATZER Occlusion Devices/Stents
- **NONIN Medical** – “LifeSense” portable monitors
- **SCANLAN INTERNATIONAL** – Medical Devices

6. Software Strings: **BANG & OLUFSEN**

ABB - Press Automation Systems
DAIKIN - Air Conditioning Equipment Use

7. Military

- **U.S. DoD/FBI** - Training courses on Chemical, Nuclear and Biological Weapons, Smuggling of WMD Related Materials, and Export Controls
- **U.S. Army Europe** – Subject Matter Expert, interpreting between the U.S. military planners and different Romanian agencies within a joint military exercise in Romania